

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
5492

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
2008-10-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1
ИЗМЕНЕНИЕ 1
2016-12-15

Sensory analysis — Vocabulary

AMENDMENT 1

Analyse sensorielle — Vocabulaire

AMENDEMENT 1

Сенсорный анализ — Словарь

ИЗМЕНЕНИЕ 1

Sensorische Analyse — Vokabular

AMENDMENT 1



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 5492:2008/Amd.1:2016(E/F/R)

© ISO 2016

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 5492:2008/Amd 1:2016

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3931fea3-19e5-467b-a0ec-0743df0fefaf/iso-5492-2008-amd-1-2016>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT
ДОКУМЕНТ ЗАЩИЩЕН АВТОРСКИМ ПРАВОМ**

© ISO 2016, Published in Switzerland/Publié en Suisse/Опубликовано в Швейцарии

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'affichage sur l'internet ou sur un Intranet, sans autorisation écrite préalable. Les demandes d'autorisation peuvent être adressées à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

Все права сохранены. Если не указано иным образом, никакая часть настоящей публикации не может быть копирована или использована в какой-либо форме или каким-либо электронным или механическим способом, включая фотокопии и микрофильмы, без предварительного письменного согласия ИСО, которое должно быть получено после запроса о разрешении, направленного по адресу, приведенному ниже или в комитет-член ИСО в стране заинтересованного.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

The committee responsible for this document is ISO/TC 34, *Food products*, Subcommittee SC 12, *Sensory analysis*.

In addition to text written in the official ISO languages (English, French and Russian), this document gives text in German and Spanish. This text is published under the responsibility of the member bodies for Germany (DIN) and for Argentina (IRAM), respectively, and is given for information only. Only the text given in the official languages can be considered as ISO text.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: www.iso.org/iso/fr/avant-propos.html

Le comité chargé de l'élaboration du présent document est l'ISO/TC 34, *Produits alimentaires*, sous-comité SC 12, *Analyse sensorielle*.

En complément du texte écrit dans les langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), le présent document donne le texte équivalent en allemand et en espagnol. Ce texte est publié sous la responsabilité des comités membres allemand (DIN) et argentin (IRAM) respectivement, et est donné uniquement pour information. Seul le texte donné dans les langues officielles peut être considéré comme un texte de l'ISO.

Предисловие

Международная организация по стандартизации (ISO) представляет собой организацию мирового уровня, объединяющую национальные органы по стандартизации (комитеты-члены ISO). Работа по подготовке международных стандартов обычно ведется через технические комитеты ISO. Каждый комитет-член ISO, проявляющий интерес к тематике, по которой учрежден технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные организации, государственные и негосударственные, имеющие связи с ISO, также принимают участие в работе. ISO тесно сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (IEC) по всем вопросам стандартизации в области электротехники.

Процедуры, используемые для разработки данного документа, и процедуры, предусмотренные для его дальнейшего ведения, описаны в Директивах ISO/IEC Directives, Part 1. В частности, следует отметить различные критерии утверждения, требуемые для различных типов документов ISO. Проект данного документа был разработан в соответствии с редакционными правилами Директив ISO/IEC Directives, Part 2. (см. www.iso.org/directives).

Необходимо обратить внимание на возможность того, что ряд элементов данного документа могут быть предметом патентных прав. Международная организация ISO не должна нести ответственность за идентификацию таких прав, частично или полностью. Сведения о патентных правах, идентифицированных при разработке документа, будут указаны во Введении и/или в перечне ISO полученных объявлений о патентном праве (см. www.iso.org/patents).

Любое торговое название, использованное в данном документе, является информацией, предоставляемой для удобства пользователей, а не свидетельством в пользу того или иного товара или той или иной компании.

Для разъяснения значения терминов и выражений, используемых ISO применительно к оценке соответствия, а также для получения информации о соблюдении ISO принципов Всемирной торговой организации (ВТО), касающихся технических барьеров в торговой деятельности, см. URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

Технический комитет ISO/TC 34, Пищевые продукты, Подкомитет SC 12, Органолептический анализ, несет ответственность за настоящий документ.

В дополнение к версиям документа, опубликованным на официальных языках ISO (Английский, Французский и Русский), настоящий документ включает текст на немецком и испанском языках. За этот текст несут ответственность комитеты-члены, представляющие соответственно Германию (DIN) и Аргентину (IRAM), и он дается только для информации. Только текст, опубликованный на официальных языках, может рассматриваться как публикация ISO.

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung von Nationalen Normungsorganisationen (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird normalerweise von ISO Technischen Komitees durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale Organisationen, staatlich und nicht-staatlich, in Liaison mit ISO, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) bei allen elektrotechnischen Themen zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Im Besonderen sollten die für die verschiedenen ISO-Dokumententypen notwendigen Annahmekriterien beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der empfangenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname wird als Information zum Nutzen der Anwender angegeben und stellt keine Anerkennung dar.

Eine Erläuterung der Bedeutung ISO-spezifischer Benennungen und Ausdrücke, die sich auf Konformitätsbewertung beziehen, sowie Informationen über die Beachtung der Grundsätze der Welthandelsorganisation (WTO) zu technischen Handelshemmnissen (TBT, en: Technical Barriers to Trade) durch ISO enthält der folgende Link: www.iso.org/iso/foreword.html.

Das für dieses Dokument verantwortliche Komitee ist ISO/TC 34, *Food products*, Unterkomitee SC 12, *Sensory analysis*.

Zusätzlich zum Text in den offiziellen ISO-Sprachen (Englisch, Französisch und Russisch) sind in diesem Dokument die Texte in Deutsch und Spanisch angegeben. Dieser Text wird unter der Verantwortung der ISO-Mitglieder für Deutschland (DIN) bzw. für Argentinien (IRAM) herausgegeben und ist nur zur Information angegeben. Nur der Text in den offiziellen Sprachen kann als ISO Text berücksichtigt werden.

Sensory analysis — Vocabulary

AMENDMENT 1

Page 16

Add the following terms and definitions under Clause 1, “General terminology”.

1.40

assessor bias

tendency of an assessor to give scores which are consistently above or below the true score when that is known or the panel mean when it is not

1.41

homogeneity

agreement of responses

Note 1 to entry: The agreement may be among individual assessors within a test session or among replicate sessions for a panel or among replicate sessions for an individual assessor.

1.42

order bias

arising from a product's spatial or temporal position relative to a group of products being assessed

Note 1 to entry: The term includes both *position bias* (1.44) and *sequential bias* (1.47).

1.43

outlier

assessment that does not conform to the overall pattern of the data or is extremely different from other assessments of the same or similar products in the same conditions

1.44

position bias

bias related to the spatial location of a product in the set of products being assessed

1.45

repeatability

agreement in assessments of the same products under the same test conditions by the same assessor or panel

1.46

reproducibility

agreement in assessments of the same products under different test conditions or by different assessors or panels

Note 1 to entry: Reproducibility may be measured as any of the following:

- the reproducibility of a panel (or an assessor) in the short term, measured between two or more sessions separated by several days;
- the reproducibility of a panel (or an assessor) in the medium or long term, measured among sessions separated by several months;
- the reproducibility between different panels, in the same laboratory or in different laboratories.

1.47

sequential bias

bias related to the temporal or sequential position of a product in a set of products being evaluated

Note 1 to entry: If no product is presented between the assessment of A and B, the sequential bias caused by A in the assessment of B is said to be 1st order (or order 1). If a third product, C, separates the assessment of A and B, the sequential bias caused by A in the assessment of B is said to be 2nd order (or order 2) and so on.

Note 2 to entry: Sequential bias may be either a *contrast effect* (2.38), or a *convergence effect* (2.39).

Page 32

Add the following terms and definitions under Clause 2, "Terminology relating to the senses".

2.40

tactile after-feel

touch sensation that is noticeable only after the main touch sensation has faded

Note 1 to entry: See also *after-feel* (3.66).

2.41

after-smell

residual smell

odour that is noticeable only after the main odour sensation has faded

2.42

retronasal

describing olfactory perception resulting from stimulation in the nasopharyngeal area via air exchange in mouth and throat

iteh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 5492:2008/Amd 1:2016](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3931fea3-19e5-467b-a0ec-0743df0fefaf/iso-5492-2008-amd-1-2016)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3931fea3-19e5-467b-a0ec-0743df0fefaf/iso-5492-2008-amd-1-2016>

Page 95

Add the following terms and definitions under Clause 4, "Terminology relating to methods".

4.49

blind test

test where the assessors have no external information about the identity of individual products

4.50.1

complete block design

experimental design in which an assessor evaluates all products in a study

Note 1 to entry: Each assessor is treated as a single block.

4.50.2

incomplete block design

experimental design in which an assessor evaluates a subset of the products in a study

Note 1 to entry: Each assessor is treated as a single block.

4.51

branded test

test where the assessors have information about the commercial labelling of products

4.52

central location test

test where the assessors assess products at a location provided by the tester

4.53**closed-ended question**

question requiring respondents to select from a predetermined list of possible answers

Note 1 to entry: See also *open-ended question* (4.61).

4.54**conjoint analysis**

methodology in which two or more attributes of a product are manipulated simultaneously and the various resulting combinations are assessed

Note 1 to entry: It is often used as an aid to optimizing product features from a consumer perspective.

4.55**consensus sensory profile**

profile derived from agreement after discussion by a group of assessors, who evaluated the product on various attributes

4.56**controlled area**

location providing:

- controlled conditions for preparation and presentation of products;
- appropriate conditions for assessing the products and for questioning the assessors;
- absence of communication (verbal and non verbal) between the assessors, guaranteeing independent responses

4.57**flash profiling**

procedure for characterizing products by having assessors choose their own descriptive terms and rank the products on each term

Note 1 to entry: This is a variant of sensory free-choice profiling distinguished by the use of ranking rather than rating.

4.58**forced-choice method**

procedure in which the response “no difference” is not permitted

4.59**home-use test**

test where the assessors assess products at home in familiar surroundings

4.60**in-out test**

test to determine whether a test sample is within or outside a relevant sensory specification

4.61**open-ended question**

question in which the possible answers are not suggested and the respondent answers in his or her own words

Note 1 to entry: It can concern each of the products presented to the assessors or only some of them (e.g. when it asks why a particular product has appealed most, or least, to an assessor).

Note 2 to entry: See also *closed-ended question* (4.53).

4.62

repetition

occurrence of a particular condition in an experimental design

Note 1 to entry: The term usually implies that the occurrence is one of several of the same kind but it can refer to a single occurrence. When the condition is performed twice we may speak about two repetitions, and so on.

Note 2 to entry: To specify more than one occurrence of a condition, the terms “replication” or “replicate session” are more explicit.

4.63

session

period of time in which products are assessed

Note 1 to entry: In a single session either one or several products may be assessed by one or several assessors. For an assessor, whether alone or as part of a panel, sessions are separated in time.

4.64

temporal dominance of sensation

TDS

procedure in which each assessor is asked to indicate successively the dominant sensation(s) over the time the product is being assessed

Note 1 to entry: The successive dominant sensations are chosen from a fixed list of attributes; as an option, the intensity of the dominant attribute chosen can also be assessed.

4.65

time-intensity measurement

TI

quantitative and dynamic sensory method aiming to record continuously over a period of time the development and decline of the perceived intensities of specified sensory characteristics

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[ISO 5492:2008/Amd 1:2016](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3931fea3-19e5-467b-a0ec-0743df0fefaf/iso-5492-2008-amd-1-2016)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3931fea3-19e5-467b-a0ec-0743df0fefaf/iso-5492-2008-amd-1-2016>

Analyse sensorielle — Vocabulaire

AMENDEMENT 1

Page 16

Ajouter les termes et définitions suivants à l'Article 1, «Terminologie générale».

1.40

biais lié au sujet

tendance d'un sujet à attribuer des notes sensiblement supérieures ou inférieures à la vraie note lorsqu'elle est connue, ou à la moyenne du jury lorsque la vraie note n'est pas connue

1.41

homogénéité

concordance des réponses

Note 1 à l'article: La concordance peut être entre sujets individuels dans le cadre d'une séance d'essai ou entre séances répétées dans le cas d'un jury ou entre séances répétées dans le cas d'un sujet individuel.

1.42

biais lié à l'ordre

biais lié à la position spatiale ou temporelle d'un produit par rapport à un groupe de produits évalués

Note 1 à l'article: Le terme comprend à la fois le *biais de position* (1.44) et le *biais séquentiel* (1.47).

1.43

valeur aberrante

évaluation qui n'est pas conforme au modèle global des données ou qui est extrêmement différente d'autres évaluations des mêmes produits ou de produits similaires dans les mêmes conditions

1.44

biais de position

biais lié à la position spatiale d'un produit par rapport à un groupe de produits évalués

1.45

répétabilité

concordance des évaluations des mêmes produits, dans les mêmes conditions d'essai, par un même sujet ou un même jury

1.46

reproductibilité

concordance des évaluations des mêmes produits, dans des conditions d'essai différentes ou par des sujets ou des jurys différents

Note 1 à l'article: La reproductibilité peut être mesurée comme suit:

- reproductibilité d'un jury (ou d'un sujet) à court terme, mesurée entre deux séances ou plus réalisées à plusieurs jours d'intervalle;
- reproductibilité d'un jury (ou d'un sujet) à moyen ou long terme, mesurée entre des séances réalisées à plusieurs mois d'intervalle;
- reproductibilité entre différents jurys, dans le même laboratoire ou dans différents laboratoires.